

32 September | septembre 2023

# news

VSLF | USVP

**116. Generalversammlung des VSLF**  
116<sup>e</sup> assemblée générale de l'USVP

**Gewinnen Sie ein Paar Ski!**  
Gagnez une paire de skis!

**Forum Industrieller Mittelstand**  
Forum des PME industrielles

**Lehrabschlussfeier**  
Fête de fin d'apprentissage



**VSLF**  
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN  
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

**USVP**  
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE  
DES VERNIS ET PEINTURES





**Geschätzte Leserin,  
geschätzter Leser**

Mit grosser Freude schauen wir auf die gut besuchte Generalversammlung des VSLF am Flughafen Zürich zurück. Nebst talentierten Studenten konnten wir Daniel Hahn von KABE für seinen jahrzehntelangen Einsatz zugunsten der Berufsbildung auszeichnen! Vielen Dank ihm und allen, die sich an der Milizarbeit des VSLF beteiligen.

Nun blicken wir gespannt auf die nationalen Wahlen im Herbst! Gelingt es, wieder mehr Persönlichkeiten nach Bern zu entsenden, denen bewusst ist, dass es kein «Weiter wie bisher» geben kann, wenn wir in Wirtschaft und Bildung an der Spitze bleiben wollen? Politikerinnen

und Politiker, die private Initiativen höher bewerten als staatliche Intervention? Ich wünsche Ihnen ein gutes Händchen beim Ausfüllen der Wahlzettel.

Gleichzeitig freuen wir uns über die neue Partnerschaft der Schweizer Stiftung Farbe mit der Skimanufaktur Anavon. Mit etwas Glück gehen Sie im Winter mit einem «Swiss Made»-Ski in der Farbe Ihrer Wahl auf die Piste.

**Chère lectrice,  
cher lecteur,**

C'est avec grand plaisir que nous revenons sur l'assemblée générale de l'USVP à l'aéroport de Zurich, où les participants ont été nombreux. Nous y avons récompensé des étudiants talentueux ainsi que Daniel Hahn, de KABE, pour ses décennies d'engagement en faveur de la formation professionnelle! Nous le remercions, ainsi que tous les bénévoles qui s'investissent pour l'USVP.

Nous attendons avec impatience les élections fédérales à l'automne! Réussirons-nous de nouveau à élire plus de personnes conscientes qu'il n'est plus possible de « continuer comme ça » si nous voulons rester à la pointe de l'économie et de la formation? Des acteurs politiques pour qui les initiatives privées comptent plus que l'intervention de l'État? Je vous souhaite de faire le bon choix dans l'isoloir.

Nous sommes enchantés du nouveau partenariat entre la Fondation Suisse Couleur et le fabricant de skis Anavon. Avec un peu de chance, vous skierez cet hiver sur des skis « Swiss Made » de la couleur de votre choix.

Ihr / cordialement

Matthias Baumberger  
Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | éditorial
- 3 **news** | nouvelles
- 4 **aktuell** | actualités
- 6 **thema** | thème
- 8 **ausblick** | aperçu
- 9 **events** | événements
- 10 **mitglieder** | membres
- 12 **agenda** | agenda

### Generalversammlung des Groupement Romand

Das Groupement Romand (GR), bestehend aus Vertretern der Westschweizer VSLF-Firmen, traf sich am 24. Mai unter der Leitung seines Präsidenten Benoît Markwalder (Socol SA) zu seiner 81. Generalversammlung. In Lutry tauschten sich die Mitglieder über die aktuelle Wirtschaftslage sowie für die Industrie relevante regulatorische Themen aus. Die Teilnehmer zeigten sich sehr erfreut ob des gelungenen Anlasses und der angenehmen Diskussionen.

### Assemblée générale du Groupement Romand

Le Groupement Romand (GR), composé de représentants des sociétés romandes affiliées à l'USVP, a tenu sa 81<sup>e</sup> assemblée générale le 24 mai à Lutry, sous la direction de son président Benoît Markwalder (Socol SA). Les membres y ont discuté de la situation économique actuelle ainsi que des sujets de réglementation pertinents pour l'industrie. Les participants ont beaucoup apprécié cet événement réussi ainsi que les discussions animées.



### Parlamentarier-Lunch 2023

Auch in dieser Sommersession organisierte der VSLF zusammen mit dem VSS den traditionellen Parlamentarier-Lunch. Bürgerliche Politiker diskutierten angeregt mit Vertretern der Farben- und Lack- sowie der Schmierstoffindustrie über aktuelle politische Themen wie die Verdrängungsregulierung, den Fachkräftemangel, nachhaltiges Wirtschaften sowie die Interessen des industriellen Mittelstandes und deren Zielverfolgung.

### Déjeuner des parlementaires 2023

Cet été aussi, l'USVP et la VSS ont organisé le déjeuner traditionnel des parlementaires. Des élus et des représentants de l'industrie des vernis et peintures et de l'industrie des lubrifiants ont discuté avec passion des enjeux politiques ac-

tuels tels que les réglementations menant à l'éviction des PME, le manque de main-d'œuvre qualifiée, l'économie durable ainsi que les intérêts des PME industrielles et la manière de les défendre.

### Webinar Datenschutzgesetzgebung

Im Rahmen der Totalrevision der Datenschutzgesetzgebung führten der VSLF und der VSS eine Informationsveranstaltung über das neue Datenschutzgesetz (DSG) sowie die entsprechenden Verordnungen durch. Als Referent konnte mit Rechtsanwalt Nicolas Schwarz ein Top-Experte gewonnen werden. Er informierte kompetent über die seit 1. September geltenden rechtlichen Neuerungen und die damit verbundenen zusätzlichen Verantwortlichkeiten für Unternehmen und Privatpersonen.

### Webinaire sur la législation en matière de protection des données

Suite à la révision totale de la législation sur la protection des données, l'USVP et la VSS ont organisé une session d'information sur la nouvelle loi fédérale sur la protection des données (LPD) et les ordonnances connexes. Nicolas Schwarz, avocat et éminent spécialiste, a informé avec compétence sur les nouveautés juridiques en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> septembre et sur les responsabilités supplémentaires qu'elles impliquent pour les entreprises et les particuliers.



### Stiftung KMU Clima am Energie-Lunch

Am 29. Juni fand im Casinotheater Winterthur der von der Stiftung KMU Clima (SKC) gesponserte Energie-Lunch statt. Im Zentrum stand das Thema Feststoffbatterien für stationäre und mobile Speichersysteme und deren Weiterentwicklung. Im Rahmen der Veranstaltung wurden auch die Aufforstungsprojekte der SKC in Uruguay vorgestellt. Die Relevanz der CO<sub>2</sub>-Kompensation war denn auch beim Stehlunch ein wichtiges Gesprächsthema.

### La Fondation PME Clima présente au déjeuner-buffet énergie

Le déjeuner-buffet énergie sponsorisé par la fondation PME Clima (FPC) s'est tenu le 29 juin au Casinotheater de Winterthur. Sujet principal: les batteries tout solide pour les systèmes de stockage fixes et mobiles et leur perfectionnement. Cet événement a également été l'occasion de présenter les projets de reboisement de la fondation en Uruguay. L'importance de la compensation carbone a donc aussi été un sujet de discussion.

### EuroSkills 2023

Vom 5. bis 9. September finden in Danzig zum 8. Mal die Berufseuropameisterschaften (EuroSkills) statt. Über 600 Teilnehmende aus 32 Staaten werden sich in 43 Berufen messen. Zum 18-köpfigen Schweizer Team gehört auch die Zürcherin Sabrina Bosshard (Landolt Maler AG), die in der Kategorie «Painting and Decorating» an den Start gehen wird. Die Sponsorengruppe für die Aus- und Weiterbildung im Maler- und Gipsergewerbe unterstützt die Zweitplatzierte der letztjährigen SwissSkills und wünscht ihr viel Erfolg!

### EuroSkills 2023

Les 8<sup>e</sup> championnats européens des métiers (EuroSkills) auront lieu à Gdansk du 5 au 9 septembre. Plus de 600 participants venus de 32 pays s'y mesureront dans 43 professions. L'équipe suisse compte 18 membres, dont la zurichoise Sabrina Bosshard (Landolt Maler AG), qui participera dans la catégorie «Painting and Decorating». Le Groupe de sponsors pour la formation et la formation continue des peintres et des plâtriers soutient Sabrina, placée deuxième aux SwissSkills l'an dernier, et lui souhaite bonne chance!



## Generalversammlung des VSLF Assemblée générale de l'USVP

Von / Par: Sean Burgess

Regulatorisches und Kommunikation, VSLF / Régulation et communication, USVP

Die 116. Generalversammlung des VSLF fand am 22. Juni am Zürcher Flughafen statt. Im Anschluss an den statutarischen Teil hielten Urs Limacher (Edelweiss Air AG) und Mark Armbruster (Rent a plane AG) spannende Referate zur Luftfahrtindustrie. In Anwesenheit von Christel Davidson, Direktorin des europäischen Lack- und Druckfarbenverbandes CEPE, wurden mit Fabian Eichler (Lacktechnikerschule Stuttgart), Timon Binger (HS Esslingen) und Adrien Sagnimorte (ITECH Lyon) drei talentierte Studenten für ihre Leistungen

ausgezeichnet. Abgerundet wurde der Anlass mit einem Apéro auf der Terrasse sowie einem gemeinsamen Mittagessen. Impressionen der Generalversammlung finden Sie in der Bildstrecke auf Seite 9.

La 116<sup>e</sup> assemblée générale de l'USVP s'est tenue le 22 juin à l'aéroport de Zurich. Après la partie statutaire, Urs Limacher (Edelweiss Air AG) et Mark Armbruster (Rent a plane AG) ont tenu des exposés passionnants sur l'industrie aéronautique. Fabian Eichler (Lack-

technikerschule Stuttgart), Timon Binger (HS Esslingen) et Adrien Sagnimorte (ITECH Lyon), trois étudiants talentueux, ont été récompensés pour leurs performances, en présence de Christel Davidson, directrice de la CEPE (Conseil Européen de l'Industrie des Peintures, des Encres d'Imprimerie et des Couleurs d'Arts). Un apéritif sur la terrasse et un déjeuner ont clos l'événement. La galerie de photos page 9 vous donnera quelques impressions sur l'assemblée générale.

## Gewinnen Sie ein Paar Ski! Gagnez une paire des skis!

Von / Par: Sean Burgess

Generalsekretär, Schweizer Stiftung Farbe / Secrétaire général, Fondation Suisse Couleur

Im Rahmen der neuen Partnerschaft zwischen der Schweizer Stiftung Farbe und der Bündner Skimanufaktur Anavon verlosen wir drei Paar Ski im Wert von je 1'600 Franken. Füllen Sie ganz einfach den beiliegenden Talon aus, und mit ein bisschen Glück übergeben wir Ihnen gemeinsam mit dem Abfahrtsweltmeister und Anavon-Geschäftsführer Bruno Kern ein Paar Ski in Ihrer Wunschfarbe. Die Anavon-Produktpalette zeichnet sich durch auserlesene Materialien (Schweizer Eschenholz) und sorgfältige Handarbeit aus. Die junge Firma – gegründet 2018 – baut auf reproduzierbare, dokumentierte und ständig optimierte Prozesse. Die hohen Qualitätsansprüche und das breite Farbangebot machen Anavon-Skis zur Besonderheit. Sie sind in 20 Grundfarben und in unendlich vielen Farbkombinationen erhältlich, die es Ski-begeisterten erlauben, ihren persönlichen Ski zu konfigurieren. Anavon ist rätoromanisch und bedeutet: Vorwärts!

  
SCHWEIZER  
STIFTUNG FARBE

  
ANAVON  
swiss tailor-made ski

Dans le cadre du nouveau partenariat entre la Fondation Suisse Couleur et Anavon, fabricant de skis des Grisons, nous offrons par tirage au sort trois paires de skis d'une valeur de 1'600 francs chacune. Remplissez le talon ci-joint et avec un peu de chance, nous vous remettons une paire de skis de la couleur de votre choix, en présence de Bruno Kern, champion du monde de descente et gérant d'Anavon. Les skis Anavon se caractérisent par des matériaux de première qualité (frêne suisse) et une fabrication manuelle très soignée. Fondée en 2018, cette jeune entreprise s'appuie sur des processus reproductibles, documentés et sans cesse optimisés. Les skis Anavon se démarquent par les exigences sévères en termes de qualité et le large éventail de couleurs proposées: 20 coloris de base et une infinité de combinaisons qui permettent aux passionnés de personnaliser leurs skis. Anavon est un mot rhéto-roman qui signifie en avant!



## Ausblick auf die nationalen Wahlen Coup d'œil sur les élections fédérales

Von / Par: Sean Burgess

Regulatorisches und Kommunikation, VSLF / Régulation et communication, USVP

Der VSLF und VSS haben sich in den letzten Jahren erfolgreich für eine Vereinfachung bei der Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (VOC) eingesetzt. Sie haben damit unnötige Regulierungen verhindert und den Verbandsmitgliedern hohe Aufwendungen erspart. Insbesondere mit Blick auf das Schwerpunktthema Klima und Umwelt können wir stolz auf unsere Vorreiterrolle sein: Viele unserer Produkte tragen bereits die Umwelt-Etikette der Schweizer Stiftung Farbe, während die Stiftung KMU Klima teilnehmenden Firmen die wirksame Bilanzierung, Reduktion und Kompensation von CO<sub>2</sub> ermöglicht. Die enge Zusammenarbeit mit Vertretern der bürgerlichen Parteien FDP, die Mitte und SVP, die sich für den industriellen Mittel-

stand einsetzen, ist auch in der nächsten Legislatur unabdingbar. Am 22. Oktober haben wir die Chance, Volksvertreter/-innen zu wählen, die dafür sorgen, dass die Errungenschaften langer Jahre nicht aufs Spiel gesetzt werden.

Ces dernières années, l'USVP et la VSS sont parvenues à obtenir une simplification de la taxe d'incitation sur les composés organiques volatiles (COV), évitant ainsi des réglementations inutiles et des dépenses élevées à leurs membres. Nous pouvons être fiers de notre rôle de pionnier, notamment en matière de climat et d'environnement, enjeux clés: beaucoup de nos produits portent déjà l'Étiquette environnementale de la Fondation Suisse Couleur tan-

dis que la Fondation PME Clima permet aux entreprises participantes de comptabiliser, de réduire et de compenser efficacement le CO<sub>2</sub>. Pour la prochaine législature, il est indispensable de poursuivre l'étroite collaboration avec le PLR, Le Centre et l'UDC, qui s'investissent pour les PME. Le 22 octobre, nous aurons l'occasion d'élire des représentants qui veilleront à ce que les acquis de plusieurs années ne soient pas remis en jeu.

## Spektrometer oder Spektralfotometer? Spectromètre ou spectrophotomètre?

Von / Par: Jeremy Michel; David Tierney

Technisches Sekretariat, Schweizer Stiftung Farbe; Head of BU Preservation, SANITIZED AG /  
Secrétariat technique, Fondation Suisse Couleur; Head of BU Preservation, SANITIZED AG

Seit dem Inkrafttreten der europäischen Verordnung Nr. 528/2012 stehen Farberhersteller vor einer grossen Herausforderung. Bereits heute entsprechen nur noch wenige Biozide sämtlichen gesetzlichen Anforderungen. Darüber hinaus entwickeln Endverbraucher eine wachsende Sensibilität gegenüber Bioziden. Die Herstellung einer Farbe wird aber nicht ohne Kontamination ablaufen können, daher werden weiterhin geringe Mengen an Bioziden benötigt. Dieser Zielkonflikt kann behoben werden: zum einen durch die sorgfältige Auswahl des Biozids bzw. Topkonservierungsmittels, zum anderen durch eine Optimierung der Hygiene in Produktionsprozessen – beispielsweise

durch eine frühzeitige und gezielte Keimkontrolle. Künftig könnten auch Aktiv-Wirkstoffe, basierend auf natürlichen Extrakten wie essenzielle Öle, etwa Pfefferminzöl, eine Option darstellen.

Les fabricants de peintures sont confrontés à un grand défi depuis l'entrée en vigueur du règlement européen n° 528/2012. Rares sont les biocides qui satisfont encore à toutes les exigences légales, sans oublier que les consommateurs sont de plus en plus sensibles à ces produits. Il ne sera cependant pas possible de fabriquer des peintures sans contamination, de sorte que de faibles quantités de biocides resteront néces-

saires. Ces objectifs contradictoires sont conciliables: d'une part en choisissant soigneusement le biocide ou l'agent conservateur et d'autre part en optimisant l'hygiène des processus de production – par un contrôle précoce et ciblé des germes, par exemple. Des principes actifs à base d'extraits naturels comme les huiles essentielles, par exemple de menthe poivrée, pourront aussi être envisagés à l'avenir.

# Lehrabschlussfeier 2023 und Totalrevision der Berufsbildung Fête de fin d'apprentissage et révision totale de la formation professionnelle

Von / Par: Jeremy Michel

Berufsbildung und Technik, VSLF / Formation professionnelle et Technique, USVP

Zur Freude des VSLF haben dieses Jahr zwölf Laborantinnen und Laboranten EFZ Farbe und Lack ihre Berufsbildung erfolgreich abgeschlossen. Gefeierte wurde dies am 13. Juli im Kirchgemeindehaus Liebestrasse in Winterthur. Nach der Begrüssung durch den Verbandspräsidenten Philipp Bosshard hielt Nationalrat Gregor Rutz eine fesselnde Ansprache. Die Veranstaltung wurde vom Pianisten Valentin Amman begleitet, am Ende trug die Absolventin Sofia Blanco ein schönes Musikstück vor. Wir wünschen den Absolventinnen und Absolventen viel Erfolg für die Zukunft und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit mit vielen von ihnen.



Seit August haben zwölf neue Auszubildende ihre Berufsausbildung in der Lack- und Farbenindustrie begonnen. Sie sind der erste Jahrgang von Lernenden seit Inkrafttreten der Totalrevision der Berufsbildung. Die Änderungen betreffen alle drei Lernorte. Im Lehrbetrieb werden nun fünf Kompetenznachweise (KN) mit Erfahrungsnoten eingesetzt. In jedem Semester, ausser dem letzten, muss ein unterschiedlicher KN erfüllt werden. Dabei müssen die Leistungsvorgaben des Bildungsplans beachtet werden, um sicherzustellen, dass die Ziele erreicht werden.

Weiter muss die Berufsschule ihre Unterrichtsorientierung ändern. Neu wird anstelle einer Fächerorientierung eine sogenannte Handlungskompetenzorientierung verfolgt. Das Zeugnis wird nun aus zwei Noten bestehen: eine Note pro Handlungskompetenzbereich. Künftig wird es vier überbetriebliche Kurse (üKs)

à zehn Tagen geben, die auf das 1. und 2. Lehrjahr verteilt werden müssen. Für die üKs gibt es nun auch Kompetenznachweise. Die Erfahrungsnote setzt sich neu aus den fünf KN des Betriebs, den vier KN der üKs und den sechs Semesterzeugnissen der Schule zusammen.

Schliesslich muss auch das Qualifikationsverfahren (QV) überarbeitet werden. Die praktische Arbeit an der ZHAW wird zum Beispiel nach 2025 nicht mehr stattfinden. Das neue QV wurde auf 16 Stunden reduziert und wird ebenfalls nach kompetenzorientierten Aufgabenstellungen geprüft. Eine Arbeitsgruppe von erfahrenen Berufsbildnern arbeitet derzeit daran, das neue QV in einer geeigneten Form zu gestalten. Das Ziel ist, bis 2026 ein faires und transparentes QV zu schaffen.

Durch die Totalrevision werden die Lernenden in der Lage sein, eine Vielzahl von Fähigkeiten in einem Arbeitskontext zu erlernen und anzuwenden, was ihnen helfen wird, sich besser auf ihre Wunschkarriere vorzubereiten. Darüber hinaus werden damit die theoretischen Konzepte für die Auszubildenden noch greifbarer.

**Cette année**, à la grande joie de l'USVP, douze laborantins/es CFC peintures et vernis ont fini leur formation professionnelle et obtenu leur diplôme. On a fêté l'évènement le 13 juillet à la maison de paroisse Liebestrasse à Winterthur. L'allocation d'accueil de Philipp Bosshard, président de l'Union, a été suivie d'un discours passionnant du conseiller national Gregor Rutz. Le pianiste Valentin Amman a donné un cadre musical à la manifestation que Sofia Blanco, une des jeunes diplômés, a clos en interprétant une jolie pièce de musique. Nous leur souhaitons à tous un avenir prospère et sommes heureux de poursuivre notre collaboration avec beaucoup d'entre eux.

En août, douze nouveaux apprentis ont commencé leur formation professionnelle dans l'industrie des vernis et pein-

tures. C'est la première promotion depuis l'entrée en vigueur de la révision totale de la formation professionnelle. Les modifications concernent les trois lieux de formation. Cinq contrôles de compétences (CC) avec notes d'expérience sont désormais mis en place dans les entreprises formatrices. Un CC différent doit être complété chaque semestre, à l'exception du dernier, en respectant les prescriptions du plan de formation afin d'assurer que les objectifs sont atteints.

De plus, l'école professionnelle doit restructurer son enseignement qui, au lieu de s'articuler autour des matières, mettra l'accent sur les compétences opérationnelles. Le bulletin comporte désormais deux notes, une pour chaque domaine de compétence opérationnelle. Il y aura à l'avenir quatre cours interentreprise (CIE) de dix jours chacun, à répartir sur la première et la deuxième année d'apprentissage et qui seront aussi sanctionnés par des contrôles de compétences. La note d'expérience se compose désormais des cinq CC de l'entreprise, des quatre CC des CIE et des six bulletins semestriels de l'école.

Enfin, il convient aussi de remanier la procédure de qualification (PQual). Par exemple, le travail pratique à la ZHAW sera supprimé après 2025. Réduite à 16 heures, la nouvelle PQual sera elle aussi sanctionnée par des contrôles axés sur les compétences opérationnelles. Un groupe de travail composé de formateurs expérimentés est en train de donner un format approprié à la nouvelle PQual, afin qu'elle soit juste et transparente d'ici 2026.

La révision totale va permettre aux apprentis d'acquérir et d'appliquer diverses compétences dans un contexte de travail, ce qui les aidera à mieux se préparer à la carrière de leur choix. En outre, les concepts théoriques seront encore plus concrets pour eux.



# Diversifizierung als Gebot der Stunde

## L'heure est à la diversification

Von / Par: Sean Burgess

Regulatorisches und Kommunikation, VSLF / Régulation et communication, USVP

Im Rahmen des Forums Industrieller Mittelstand (FIM) trafen sich in diesem Frühjahr in Bad Ragaz zum dritten Mal Persönlichkeiten aus Wirtschaft, Politik und Wissenschaft aus dem ganzen deutschsprachigen Raum, um sich über die Herausforderungen mittelständischer Industrieunternehmer auszutauschen. Die geopolitischen Spannungen, der russische Angriffskrieg gegen die Ukraine, die zunehmende Importabhängigkeit Europas insbesondere von China, der Kampf um Rohstoffe und Ressourcen sowie die Verlagerung der weltwirtschaftlichen Gewichte bereiten den Unternehmern Sorgen. Das 3. FIM stand ganz im Zeichen des sich verschärfenden Systemwettbewerbs.

Die Teilnehmer waren sich in grundlegenden Fragen einig: Um den Wohlstand langfristig zu sichern, muss Europa wieder unabhängiger von den beiden Polen USA und China werden. Von zentraler Bedeutung sind Massnahmen wie die Diversifizierung von Risiken und Abhängigkeiten, die Stärkung von Allianzen mit Partnern, die die eigenen Werte teilen, die Steigerung der Eigenproduktion, besonders im Bereich Medikamente, die Stärkung des Leistungswillens sowie massvolle Regulierungen.

In vielen Unternehmen des industriellen Mittelstandes werden diese Massnahmen im Rahmen der eigenen Handlungsmöglichkeiten bereits umgesetzt. Mit Sorge betrachten die Teilnehmer aber die zunehmende Regulierung in Europa, die nicht nur die Unternehmen, sondern auch die europäische Innovationskraft im globalen Wettbewerb schwächt. Namentlich der EU Green Deal wurde am FIM als Gefahr für die Standortattraktivität genannt. Auch die wachsenden Ansprüche einer saturierten Wohlstandsgesellschaft geben den Teilnehmern zu denken. Die europäische Gesellschaft, so der Tenor, müsse insgesamt wieder leistungsbereiter werden. Abgerundet wurde der Anlass durch zwei

äusserst spannende Referate. Prof. Dr. Hubertus Bardt, Geschäftsführer und Leiter Wissenschaft am Institut der deutschen Wirtschaft (IW) in Köln, warf die Frage auf, ob wir noch in einem Wettbewerb mit anderen Wirtschaftssystemen stehen oder ob es sich bereits um einen Konflikt handelt. Abschliessend beleuchtete Dr. Asfa-Wossen Asserate das chinesische Engagement in Afrika. Der Prinz aus dem äthiopischen Kaiserhaus engagiert sich seit Jahren für eine neue politische und wirtschaftliche Ordnung in Afrika. Er studierte in Tübingen und Cambridge Geschichte und Jura und promovierte am Frobenius-Institut der Goethe-Universität in Frankfurt. Heute ist er als Unternehmensberater für Afrika und den Mittleren Osten tätig.



Au printemps dernier, des acteurs économiques, politiques et scientifiques venus de toute la zone germanophone se sont réunis à Bad Ragaz pour le troisième Forum des PME industrielles, afin de s'entretenir sur les défis auxquels ce secteur doit faire face. Les tensions géopolitiques, la guerre d'agression russe contre l'Ukraine, l'Europe qui dépend de plus en plus des importations, notamment de Chine, la lutte pour les matières premières et les ressources ainsi que le glissement des centres de gravité économiques inquiètent les entrepreneurs. Ce troisième forum était entièrement placé sous le signe de la concurrence accrue entre les systèmes.

Les participants étaient d'accord sur les questions de fond: pour assurer sa prospérité à long terme, l'Europe doit réduire sa dépendance vis-à-vis des États-Unis et de la Chine. Diversifier les risques et les dépendances, consolider les alliances avec des partenaires qui partagent ses valeurs, augmenter sa propre production, notamment de médicaments, soutenir la motivation et modérer les réglementations sont des mesures essentielles.

De nombreuses PME industrielles appliquent déjà ces mesures dans le cadre de leurs possibilités d'action. Cependant, les participants observent avec inquiétude l'augmentation de la réglementation en Europe, qui affaiblit non seulement les entreprises mais aussi la force d'innovation européenne face à la concurrence internationale. Le pacte vert pour l'Europe, notamment, est perçu comme une menace pour l'attractivité de la région. Les participants s'inquiètent aussi des exigences croissantes d'une société d'abondance et estiment que dans son ensemble, la société européenne doit retrouver l'envie de s'investir.

Deux exposés extrêmement passionnants ont complété l'événement. Le professeur Hubertus Bardt, gérant et directeur scientifique de l'IW (institut économique allemand) à Cologne, a soulevé la question de savoir si nous sommes encore en compétition avec d'autres systèmes économiques ou s'il s'agit déjà d'un conflit. Pour terminer, M. Asfa-Wossen Asserate a examiné l'engagement de la Chine en Afrique. Depuis plusieurs années, ce prince de la maison impériale d'Éthiopie s'investit pour un nouvel ordre politique et économique en Afrique. Il a étudié l'histoire et le droit à Tübingen et à Cambridge et soutenu sa thèse de doctorat à l'Institut Frobenius de l'Université Goethe de Francfort. Aujourd'hui, il est conseiller d'entreprise pour l'Afrique et le Moyen Orient.

## Föderalismus und Freiheit stärken Promouvoir le fédéralisme et la liberté

Von / Par: Thomas Rechsteiner

Nationalrat Die Mitte Kanton Appenzell Innerrhoden / Conseiller national Le Centre du canton d'Appenzell Rhodes-d'Intérieures



Als **Vertreter** eines kleinen Ostschweizer Kantons und Mitglied der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit sehe ich in der nächsten Legislaturperiode die folgenden Schwerpunkte:

Aktiver Einsatz für die Interessen des ländlichen Raums und der Randgebiete in allen Politikbereichen, insbesondere einer guten verkehrsmässigen Erschliessung

und der Wirtschaftsförderung – für eine Wirtschaft, die den Menschen dient!

Nachhaltige Sicherung unserer Sozialwerke ohne weitere kostspielige Ausbauschritte. Ergreifen von wirkungsvollen Massnahmen zur Senkung der ausufernden Gesundheitskosten – für echte Generationengerechtigkeit und für ein bezahlbares Gesundheitswesen.

Und wie es in Appenzell Innerrhoden noch der Fall ist: Erhalt und Stärkung des Föderalismus und Verteidigung der Freiheiten der Bürgerinnen und Bürger in allen Lebensbereichen.

**En tant que représentant** d'un petit canton de Suisse orientale et membre de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique, je vois les priorités suivantes pour la législature qui vient :

S'engager activement pour les intérêts des régions rurales et des zones périphériques dans tous les domaines politiques, notamment le désenclavement et la promotion économique – pour une économie au service des personnes !

Garantir durablement nos assurances sociales sans développements onéreux. Prendre des mesures efficaces pour freiner le dérapage des dépenses de santé – pour une vraie équité entre les générations et un système de santé à des coûts abordables.

Et comme c'est encore le cas dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures: maintien et renfort du fédéralisme et défense des libertés des citoyens dans toutes les sphères de vie.

## Die Baukonjunktur wird stagnieren La conjoncture dans le bâtiment va stagner

Von / Par: Dr. Martin Maniera

Leiter Politik und Chefökonom des SBV / Responsable Politique et économique en chef



Auf den **ersten Blick** scheint die Baukonjunktur in guter Verfassung zu sein, aber es machen sich erste Brems Spuren bemerkbar. Seit dem letzten Sommer sind die Zinsen in der Schweiz gestiegen. Es fließen folglich weniger Anlagegelder in Immobilien, und die Fremdfinanzierung wird teurer.

Im Vergleich zu einer Welt ohne Zinssteigerungen werden die realen Bauausgaben in den nächsten fünf Jahren voraussichtlich um 5 % höher sein; das Umsatzwachstum wird sich entsprechend reduzieren.

Andere Faktoren wie etwa die hohe Zuwanderung und der Nachholbedarf im Tiefbau fördern zwar die Bautätigkeit. Allerdings verlangsamen zahlreiche Einsprachen die Bewilligung von Baugesuchen. Daher überrascht es wenig, dass insbesondere der Bau von neuen Wohnungen auf sich warten lässt.

Fazit: Die Baukonjunktur wird in den nächsten Quartalen, wenn nicht Jahren, stagnieren.

**À première vue**, le bâtiment semble bien se porter mais on constate déjà les premiers ralentissements. Les intérêts ont augmenté en Suisse depuis l'été dernier, on investit donc moins dans l'immobilier et le financement sur emprunt renchérit.

Par rapport à un monde où les intérêts n'augmentent pas, les dépenses de construction réelles vont probablement augmenter de 5 % dans les cinq ans à venir; la croissance du chiffre d'affaires va se ralentir en conséquence.

Si d'autres facteurs tels que la forte immigration et le retard dans les travaux publics sont propices à la construction, de nombreuses oppositions entravent l'octroi de permis de construire. Il est donc peu surprenant que ce soit notamment la construction de nouveaux logements qui se fasse attendre.

Bilan: la conjoncture dans le bâtiment va stagner dans les trimestres, voire les années qui viennent.



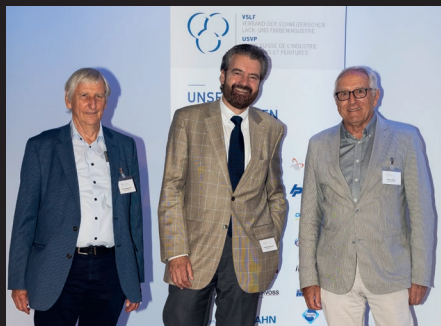
# 116. Generalversammlung des VSLF 116<sup>e</sup> assemblée générale de l'USVP

Am 22. Juni fand am Zürich Flughafen die 116. ordentliche Generalversammlung des VSLF statt. Präsident Philipp Bosshard zeigte sich äusserst erfreut ob des gelungenen Anlasses und der zahlreichen Anwesenden.

La 116<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire de l'USVP s'est tenue le 22 juin à l'aéroport de Zurich. Le président Philipp Bosshard s'est montré très satisfait de la réussite de cet événement et du grand nombre de participants.



Christel Davidson, Direktorin CEPE, und Philipp Bosshard, Präsident VSLF  
Christel Davidson, directrice du CEPE, et Philipp Bosshard, président de l'USVP



Drei Ehrenmitglieder des VSLF (v. l. n. r.)  
Trois membres d'honneur de l'USVP (d. g. à d.):  
Erich Bubenhofer; Lionel Schlessinger;  
Heinz Tobler



Die Gewinner des Studienpreises mit dem Präsidenten und Vizepräsidenten des VSLF (v. l. n. r.)  
Les lauréats du prix d'étudiant avec le président et le viceprésident de l'USVP (d.g. à d.):  
Urs Schlatter; Adrien Sagnimorte, ITECH Lyon;  
Timon Binger, HS Esslingen; Fabian Eichler, Lacktechnische Schule Stuttgart; Philipp Bosshard



Überreichung der Mitarbeiterauszeichnung (v. l. n. r.)  
Remise du prix des employés (d. g. à d.):  
Philipp Bosshard, Präsident des VSLF / président de l'USVP; Daniel Hahn, Karl Bubenhofer AG;  
Stephanie Bubenhofer



Matthias Baumberger,  
Direktor des VSLF / directeur de l'USVP



Philipp Bosshard, Verbandspräsident / président de l'Union; Urs Limacher, Edelweiss Air AG;  
Adrien Sagnimorte, Gewinner des Gewinnspiels / gagnant du jeu concours; Mark Armbruster, Rent a plane AG



Benoît Markwalder, Socol SA und Präsident des Groupement Romand / Socol SA et président du Groupement Romand; Adrien Sagnimorte, ITECH Lyon; Julie Pontvianne, ITECH Lyon; Nicolas Blondeau, Sto AG

# Mitgliederverzeichnis

## Liste des membres



- Ordentliche Mitglieder / Membres ordinaires
- ★ Assoziierte Mitglieder / Membres associés

### Ordentliche Mitglieder

#### Membres ordinaires

ACTEGA SCHMID RHYNER AG  
8134 Adliswil

ADLER LACK AG  
8856 Tuggen

AKZO NOBEL COATINGS AG  
6203 Sempach Station

ARCOLOR AG<sup>▲</sup>  
9104 Waldstatt

ATRAMEX AG  
4410 Liestal

AXALTA COATING  
SYSTEMS GMBH  
4057 Basel

AXALTA COATING SYSTEMS  
SWITZERLAND GMBH  
4133 Pratteln

BERLAC AG | BERLAC GROUP<sup>▲</sup>  
4450 Sissach

BIGLER AG  
3250 Lyss

BOSSHARD-FARBEN AG<sup>▲</sup>  
8153 Rümlang

CONICA AG<sup>▲</sup>  
8207 Schaffhausen

DAW SCHWEIZ AG  
8606 Nänikon

DECORALWERKE AG  
8774 Leuggelbach

DOLD AG<sup>▲</sup>  
8304 Wallisellen

DYNASOL GMBH  
4710 Balsthal

ECLATIN AG<sup>▲</sup>  
4574 Lüsslingen

EUROPEAN AEROSOLS AG  
8320 Fehraltorf

FAMAFLO SA  
1510 Moudon

F. FIOCCHI AG  
8305 Dietlikon

FLINT GROUP  
SWITZERLAND AG  
3400 Burgdorf

IGP PULVERTECHNIK AG<sup>▲</sup>  
9500 Wil SG

INDUSTRIELACK AG<sup>▲</sup>  
8855 Wangen

KARL BUBENHOFER AG<sup>▲</sup>  
9201 Gossau SG

KNUCHEL FARBEN AG<sup>▲</sup>  
4537 Wiedlisbach

KT.COLOR AG  
8610 Uster

LASCAUX COLOURS &  
RESTAURO  
8306 Brüttsellen

MAUROLIN AG  
4657 Dulliken

MONOPOL AG<sup>▲</sup>  
5442 Fislisbach

OMYA (SCHWEIZ) AG  
4665 Oftringen

PPG INDUSTRIES EUROPE SÀRL  
1180 Rolle

PRINTCOLOR AG  
8965 Berikon

REMMERS AG  
8608 Bubikon

ROTOFLEX AG<sup>▲</sup>  
2540 Grenchen

RUPF & CO. AG<sup>▲</sup>  
8152 Glattbrugg

SAINT-GOBAIN WEBER AG<sup>▲</sup>  
5405 Dättwil AG

SAX-FARBEN AG  
8153 Rümlang

SIEGWERK  
SWITZERLAND AG  
3282 Bargaen BE

SOCOL SA  
1020 Renens VD

STO AG  
8172 Niederglatt

SUN CHEMICAL AG  
8954 Geroldswil

SUN CHEMICAL AG<sup>▲</sup>  
Niederlassung Coates Lorilleux  
3172 Niederwangen

TEKNOS AG<sup>▲</sup>  
9487 Gamprin-Bendern FL

THE SHERWIN-WILLIAMS  
COMPANY  
8608 Bubikon

V33 SUISSE SA  
1196 Gland

VERNIS CLAESSENS SA  
1030 Bussigny

VOTTELER AG  
9536 Schwarzenbach

WALTER MÄDER AG<sup>▲</sup>  
8956 Killwangen





# Hat sich Ihr KMU schon anklimatisiert?

**Wir sind der ideale Partner dazu!**

Alle Informationen rund ums Thema  
CO<sub>2</sub>-Reduktion und -Kompensation:  
[www.kmuclima.org](http://www.kmuclima.org)

Anzeige | Annonce

**Assoziierte Mitglieder**  
Membres associés

AKZO NOBEL COATINGS AG –  
VEHICLE REFINISHES  
8344 Bäretswil

ANDRÉ KOCH AG  
8902 Urdorf

ANTON PAAR SWITZERLAND AG  
5033 Buchs AG

BELFA AG  
8152 Glattbrugg

BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG  
4013 Basel

BRUNO PETER AG<sup>▲</sup>  
3294 Büren an der Aare

CEAC AG  
4127 Birsfelden

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG  
8006 Zürich

DISTONA AG  
8640 Rapperswil

ERNST SANDER AG  
6312 Steinhausen

HEMPEL SCHWEIZ AG  
8008 Zürich

IMCD SWITZERLAND AG  
8008 Zürich

IMPAG AG  
8045 Zürich

INCODEV AG  
6331 Hünenberg

KEYSER & MACKAY  
8953 Dietikon

LEHVOSS SCHWEIZ GMBH  
8500 Frauenfeld

MIMOX AG  
8702 Zollikon

MT MATERIALS AG  
8304 Wallisellen

RAHN AG  
8050 Zürich

SANITIZED AG  
3401 Burgdorf

SCHOLZ FARBPIGMENTE  
8953 Dietikon

SOLINT AG  
5400 Baden

SPRING CHEMTRADING AG  
4147 Aesch BL

STEBLER PACKAGING AG  
4208 Nunningen

SUN CHEMICAL AG  
COLORS & EFFECTS  
SWITZERLAND AG  
4057 Basel

THOMMEN-FURLER AG  
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR SOLUTIONS AG  
8052 Zürich

WACKER CHEMIE AG  
6343 Rotkreuz

X-RITE EUROPE GMBH  
8105 Regensdorf

**Impressum**

**Mentions légales**

**Herausgeber** | Éditeur  
VSLF / USVP  
Verband der Schweizerischen  
Lack- und Farbenindustrie  
Union Suisse de l'Industrie  
des Vernis et Peintures  
Rudolfstrasse 13  
8400 Winterthur  
Telefon +41 52 202 84 71  
Telefax +41 52 202 84 72  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)

**Chefredaktor** | Rédacteur en chef  
Matthias Baumberger

**Redaktionelle Mitarbeit** |  
Ont participé à la rédaction  
Matthias Baumberger  
Sean Burgess  
René Staubli  
Jeremy Michel  
David Tierney

**Konzept & Gestaltung** |  
Conception & Réalisation  
AVD GOLDACH AG  
Sulzstrasse 10–12  
9403 Goldach  
[www.avd.ch](http://www.avd.ch)

**Auflage** | Tirage  
4800 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,  
mit Quellenangabe «VSLF | USVP News»  
gestattet. «VSLF | USVP News» kann  
im Internet unter [www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)  
heruntergeladen werden.

La reproduction, même partielle,  
est autorisée avec indication de la source  
«VSLF | USVP News». «VSLF | USVP News»  
peut être téléchargé sur Internet à l'adresse  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch).

<sup>▲</sup> **Betriebe mit Lehrlingsausbildung**  
«Farb- und Lacklaborant/-in»  
Entreprises formant des apprentis  
«laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder  
finden Sie auf der Website des VSLF:  
Pour les adresses Internet des membres,  
veuillez consulter le site Internet de l'USVP:  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)





**agenda** | agenda

---

27. – 29. September 2023 | 27 – 29 septembre 2023  
**CEPE General Assembly | Assemblée générale du CEPE**  
Mailand | Milan

---

18. – 20. Oktober 2023 | 18 – 20 octobre 2023  
**Pacific Coatings Show**  
Jakarta

---

22. Oktober 2023 | 22 octobre 2023  
**Schweizer Parlamentswahlen | Élections fédérales suisses**

---

30. April – 2. Mai 2024 | 30 avril – 2 mai 2024  
**American Coatings Show**  
Indianapolis

---

12. April 2024 | 12 avril 2024  
**Sponsorengruppe Mitgliederversammlung**  
**Assemblée générale du Groupe de Sponsors**  
Winterthur | Winterthour



 **Gedruckt**  
in der Schweiz

